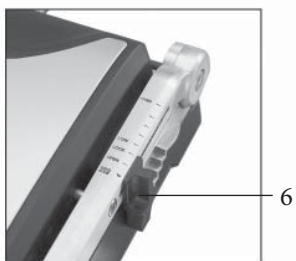
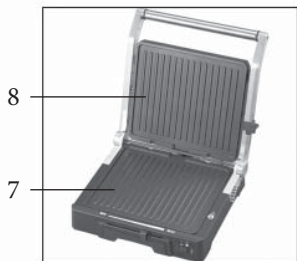
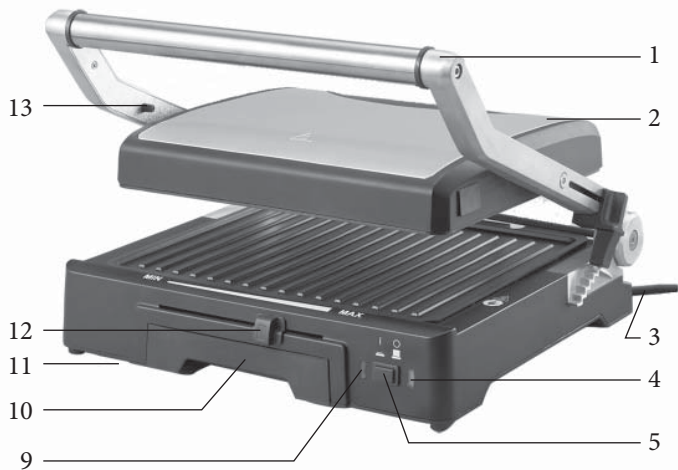


# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kontaktgrill (D)
Instructions for use	Contact grill (GB)
Mode d'emploi	Gril viande (F)
Gebruiksaanwijzing	Contact grill (NL)
Instrucciones de uso	Grill de contacto (E)
Manuale d'uso	Grill (I)
Brugsanvisning	Kontaktgrill (DK)
Bruksanvisning	Elgrill (S)
Käyttöohje	Parilagrilli (FIN)
Instrukcja obsługi	Grill dwupłytowy Contact (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Τοστιέρα/ψηστιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Контактный электрогриль (RUS)



## Контактный электрогриль

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Подключение к сети

Следует подключать гриль только к заземленной розетке, установленной в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство прибора

1. Ручка
2. Верхний элемент гриля
3. Шнур питания
4. Индикаторная лампа температуры
5. Переключатель On/Off (Вкл./Выкл.)
6. Рычаг регулировки рабочего положения
7. Нижняя пластина гриля
8. Верхняя пластина гриля
9. Главная индикаторная лампа
10. Поддон для сбора жира
11. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
12. Регулятор температуры
13. Фиксирующий шплинт для верхнего элемента гриля

### Важные указания по технике безопасности

- Этот прибор может использоваться

детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Дети никогда не должны проводить очистку или техническое обслуживание прибора, если только они не находятся под наблюдением старших.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- **⚠ Предупреждение:** Этот символ указывает на то, что доступные поверхности корпуса могут сильно нагреваться во время эксплуатации. Не дотрагивайтесь до любых частей прибора, кроме ручки; если необходимо используйте соответствующую кухонную прихватку.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на жарочных пластинах. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отразиться на безопасности при эксплуатации прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при

обнаружении такого повреждения.

- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Следите за тем, чтобы корпус электроприбора или шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какой-либо горячей поверхностью, (например, с конфорками кухонной плиты) или с любым другим источником тепла.
- При использовании электроприбор должен стоять на теплостойкой легко моющейся поверхности. При жарке пищи с высоким содержанием жира или влажности не всегда удастся избежать появления брызг.
- После применения **обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования
  - при любой неполадке
  - до очистки прибора.
- Перед передвижением или для перемещения на хранение прибора, убедитесь, что он полностью остыл.
- Не используйте ручку для перемещения прибора.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или появившееся в результате нарушения настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в офисах или в других коммерческих помещениях;
- в сельской местности;
- в постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Переключатель On/Off (Вкл./Выкл.) с индикаторными лампами**

Используйте переключатель On/Off для включения прибора. Пока прибор находится во включенном положении, то будет продолжать гореть главная красная индикаторная лампа. Зеленая индикаторная лампа температуры загорается при достижении предварительно установленной температуры.

### **Регулятор температуры**

Необходимую температуру гриля можно постоянно регулировать от MIN (МИН.) (режим поддержания в теплом состоянии) до MAX (МАКС.) положения (режим гриля).

### **Рабочие положения**

Разные рабочие положения прибора можно выбирать при помощи рычага регулировки, который находится с правой стороны:

**BBQ MODE:** Если рычаг находится в данном положении, то верхний элемент гриля можно полностью открыть для приготовления в режиме барбекю, а также

для проведения тщательной очистки прибора (см. 'Блокировка элемента верхнего гриля').

**OPEN:** Прибор можно открывать.

**LOCK:** Верхняя пластина гриля зафиксирована в своем положении и прибор можно перемещать после соответствующего периода охлаждения.

**LOW – HIGH:** Высоту верхнего элемента гриля можно регулировать в пяти разных положениях для контактного приготовления на гриле или для приготовления 'в панировке', в зависимости от толщины пищи, которую Вы хотите приготовить на гриле.

#### **Фиксирование верхнего элемента гриля**

При открытии верхнего элемента гриля для режима приготовления в виде барбекю или для проведения очистки прибора, верхний элемент гриля должен быть зафиксирован: сначала переместите рычаг в положение **OPEN** (ОТКРЫТО) и слегка надавите вниз ручку; таким образом, произойдет фиксация верхнего элемента гриля. Теперь переместите рычаг в положение **БАРБЕКЮ** и откройте прибор.

#### **Перед первым включением**

- Протрите жарочные пластины влажной безворсовой тканью, после чего вытрите их насухо.
- Закройте гриль.
- Вставьте штекер в соответствующую розетку, и используйте переключатель On/Off, чтобы включить прибор. Установите регулятор температуры в положение **MAX** (МАКС.).
- Дайте электроприбору нагреться в течение приблизительно 15 минут без пищевых продуктов. Так можно избавиться от запаха, который обычно появляется при включении электрогриля в первый раз.

(Возможно появление легкого дыма; это нормальное явление, но нужно обеспечить достаточную вентиляцию).

- Дайте прибору остыть.
- Чистите пластины гриля при помощи влажной, безворсовой ткани и, затем, вытрите насухо.

#### **Эксплуатация**

- Установите прибор в желаемое рабочее положение.

#### **Контактный гриль (LOW – HIGH)**

напр. приготовления котлеты или эскалопа, жареной сосиски, сэндвича, панини и т.д.:

Отрегулируйте верхний элемент гриля в соответствии с толщиной пищи, приготавливаемой на гриле. Верхний элемент гриля должен находиться на одном уровне с пищей, но не должен ее прижимать.

#### **Приготовление 'в панировке' (HIGH)**

напр. Поджаренные блюда:  
Используйте рычаг регулировки, чтобы переместить верхний элемент гриля в наивысшее положение. Убедитесь, что верхний элемент гриля находится в горизонтальном положении.

#### **Режим приготовления в виде барбекю (BBQ MODE)**

напр. для приготовления стейка, котлеты или эскалопа, жареной сосиски:

Сначала переместите рычаг в положение **OPEN** (ОТКРЫТО) и слегка надавите вниз ручку; таким образом, произойдет фиксация верхнего элемента гриля. Теперь слегка откройте верхний элемент гриля, переместите рычаг в положение **BBQ MODE**, удерживайте рычаг и полностью откройте прибор.

- Вставьте штекер в соответствующую розетку, и используйте переключатель

On/Off, чтобы включить прибор.

- Убедитесь, что поддон для сбора жира находится на своем месте, если необходимо опорожните его во время эксплуатации.
- Используйте регулятор температуры, чтобы выбрать желаемый уровень температура.
- Подождите, пока загорится зеленая индикаторная лампа температуры после достижения температуры предварительного подогрева.
- Перед первым применением жарочные пластины с антипригарным покрытием нужно только слегка смазать.
- Теперь электроприбор готов к использованию.
- Если необходимо, откройте крышку.
- Положите продукты для жарки на нижнюю пластину. Время жарки зависит от типа пищевых продуктов.
- Чтобы избежать повреждения жарочных поверхностей с антипригарным покрытием не следует применять острых или остроконечных предметов для переворачивания пищевых продуктов.
- После завершения приготовления, отключите штекер от розетки и дайте прибор остыть при закрытых пластинах.

#### Общие указания по чистке и уходу

- Перед проведением очистки прибора, отключите штекер из розетки и убедитесь, что гриль полностью остыл при закрытых пластинах.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Снаружи электроприбор можно протереть мягкой увлажненной тканью. После этого вытрите его сухой салфеткой.
- Чистка пластин гриля с антипригораемым покрытием  
Полностью откройте прибор

следующим образом: сначала переместите рычаг в положение **OPEN** (ОТКРЫТО) и слегка надавите вниз ручку; таким образом, произойдет фиксация верхнего элемента гриля. Теперь слегка откройте верхний элемент гриля, переместите рычаг в положение **BBQ MODE**, удерживайте рычаг и полностью откройте прибор. Чистите пластины при помощи влажной, безворсовой ткани.

Насухо вытрите пластины

- Поддон для сбора жира можно мыть горячей водой или в посудомоечной машине.

#### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

#### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший

пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrale kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

**Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurme  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Denmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllévångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN